

CEBOK
BUREAU DE VOYAGES

P Čís. 01623

GESEL. SCHAFFHAUSEN
čís. cestovní a dopravní kancelář



5% TAXE
DR
RM.....

Výdejna:
Ausgabestelle:
Bureau d'émission:

První den platnosti:
Erster Geltungstag:
Premier jour de validité:

A 60%

Cena:
Preis:
Prix:



Ustanovení o užívání jízdenkového sešítku.

1. Jízdenky, obsažené v tomto sešítku, jsou úředně dovozené jízdní průkazy oněch dopravních podniků, jejichž razítkem jsou opatřeny.
2. Pro vypravení zavazadel platí též ustanovení jako při vypravení na obyčejné jízdenky.
3. Cestující jest povinen býti přítomen úkonům, které jsou vyžadovány předpisy celními, berními, finančními, policejními a jiných úřadů správních, nejsou-li příslušnými železnicemi dovoleny výjimky.
3. Cestovní kancelář jest jen zprostředkovatelem dopravních podniků a nepřejímá žádné ručení z přepravní smlouvy.
4. Platnost jízdenek počíná dnem, kterým jsou výdejnou orazítkovány obálka i jednotlivé jízdenky, den orazítkování v to počítaje. Jízdenky bez datového razítka jsou neplatné.
5. Každé jízdenky smí býti užito jen v době platnosti, která jest označena na jízdence. Jízdu možno nastoupiti na trati, pro kterou jízdenka zní, v kterýkoliv den platnosti jízdenky; jízda musí však býti ukončena o půlnoci posledního dne platnosti.
6. Jízdenek musí býti užito v tom pořadí, sebou následují v jízdenkovém sešítku.
7. Dopravní podniky vyhrazuji si dovoliti cen, aby bylo použito jízdenek, doplatí-li se.
8. Jízdenky bez jízdenkové obálky jsou neplatné směřují vytrhnouti jen železniční zřízenci. Cestující toho, aby kontrolní železniční zřízenci v sešítku jen jízdenky již projeté. Železniční zřízenci ukáží, aby chybně vytržené jízdenky nebo ústředky s náležitou poznámkou, je-li jí třeba, v jízdence.
9. Žádosti o návratek musí býti podány písemně, které odbočce cestovní kanceláře, která sešítek v správě onoho železničního, paroplavebního, leteckého nebo autobusového podniku, který jest na příslušné jízdence uveden.
10. Ostatně platí pro jízdenky předpisy příslušných dopravních podniků.

Nicht aus dem Heft entfernen. — (Not to be removed from ticket)

Einlegeblatt für Fahrscheinhefte zu ermäßigten Preisen für Gesellschaftsfahrten

Ohne dieses Blatt ist das Heft ungültig
(Without this leaflet the coupon-ticket becomes null and void)

Gesellschaftsfahrt - Party

A 60% % Ermäßigung (reduction)
..... 23 Personen (persons)

Hierzu gehören die Fahrscheinhefte
(issued with MER coupon tickets)

Nr. (from) 1613 bis (to) 1635
..... 23 Stück (Tickets)

Dieses Fahrscheinheft wird ungültig, wenn sein Inhaber sich von der Gesellschaft trennt und einen anderen Zug benutzt.

(This ticket becomes void if holder separates from the party and travels by another train.)

Ustanovení o užívání kadeňkové knihy

Nicht aus dem Heft herausnehmen!

Not to be removed from ticket!

Ne pas enlever du carnet!

2644404

Einlegeblatt für Fahrscheinhefte zu ermäßigten Preisen
für Reisende, die ihren Wohnsitz im Auslande haben.

Ohne dieses Blatt ist das Heft ungültig

Without this leaflet the coupon-
ticket becomes null and void.

Sans ce feuillet le billet n'est
pas valable.

Not transferable

Nicht übertragbar

Incessible

Name des Inhabers

Fra Kemény

Holder / Titulaire (Vor- u. Familienname) (Name in full) (Nom et prénom)

Die Fahrscheine und Zuschlagscheine dieses Heftes
gelten 3 Monate

The coupons and supplements of this coupon-ticket are valid for three months.
Les coupons et les suppléments de ce carnet sont valables pour trois mois.

Wird bei teilweiser Benutzung der Fahrscheine dieses Heftes Fahrgeld erstattet?

Für diese Frage sind zwei Hauptbedingungen für die Gewährung der 60%igen Fahrpreis-Ermäßigung maßgebend:

- das Fahrscheinheft muß an einer Grenze*) des Deutschen Reiches beginnen und an einer Grenze*) enden;
- Die Fahrscheine müssen über eine ununterbrochene Folge von Strecken lauten.

Wird nur ein Teil der Fahrscheine ausgenutzt, so sind obige Voraussetzungen oder eine von beiden nicht erfüllt. Man hätte für die befahrene Strecke nur ein Fahrscheinheft zum vollen Fahrpreis lösen können.

Hieraus ergibt sich, daß in solchen Fällen für unbenutzte Strecken meist kein Fahrgeld erstattet werden kann.

Wurde die Reiseroute durch Lösen neuer Fahrkarten geändert und sind die Bedingungen zu a) und b) hierdurch erfüllt, so kann ein Antrag auf Fahrgeld-Erstattung eingereicht werden.

Die neugelösten Fahrausweise mit den im Heft verbliebenen, die als unbenutzt bestätigt sein müssen, dem Antrag auf Erstattung beilegen!

*) Hafen, Lufthafen

KAPLITZ GR.-SPIELFELD-STRASS GR.
9701 939 km 3. Kl. Nr 97061
Reihe 9215

REFUND OF FARE AT PARTIALLY USED COUPON TICKETS?

Important regulations of the 60% Fare Reduction are applicable for this question:

The coupon ticket must begin and finish at a German frontier point*).

The routes of the sectional coupons must connect with each other.

If the coupon ticket was used only partially, both or one of the above regulations are not fulfilled. Therefore, for such cases only a coupon ticket at full fare could have been issued.

As a result, in general no fare is refunded for unused sections.

If the route has been altered by booking new tickets and conditions under a) and b) being thereby fulfilled, refund may be asked for.

The new tickets and the coupons contained in the ticket (non-use certified) should be enclosed to the application for refund.

airport

Wird bei teilweiser Benutzung der Fahrscheine dieses Heftes Fahrgeld erstattet?

Für diese Frage sind zwei Hauptbedingungen für C
währung der 60%igen Fahrpreis-Ermäßigung maßgebend

- a) das Fahrscheinheft muß an einer Grenze*) des
schen Reiches beginnen und an einer Grenze*)
- b) Die Fahrscheine müssen über eine ununterbrochene
Folge von Strecken lauten.

Wird nur ein Teil der Fahrscheine ausgenutzt, e
obige Voraussetzungen oder eine von beiden nicht
Man hätte für die befahrene Strecke nur ein Fahrschein
zum vollen Fahrpreis lösen können.

Hieraus ergibt sich, daß in solchen Fällen für un
Strecken meist kein Fahrgeld erstattet werden kann.

Wurde die Reiseroute durch Lösen neuer Fahrke
ändert und sind die Bedingungen zu a) und b) hier
füllt, so kann ein Antrag auf Fahrgeld-Erstattung
reicht werden.

Die neugelösten Fahrausweise mit den im Heft verbl
die als unbenutzt bestätigt sein müssen, dem Ant
Erstattung beilegen!

*) Hafen, Lufthafen

ANY REFUND OF FARE AT PARTIALLY USED COUPON TICKETS?

Two important regulations of the 60% Fare Reduction are essential for this question:

- a) The coupon ticket must begin and finish at a German frontier point*).
- b) The routes of the sectional coupons must connect with each other.

If the coupon ticket was used only partially, both or one of the above regulations are not fulfilled. Therefore, for such a journey only a coupon ticket at full fare could have been purchased.

As a result, in general no fare is refunded for unused sections.

If the route has been altered by booking new tickets and the conditions under a) and b) being thereby fulfilled, refund of fare may be asked for.

The new tickets and the coupons contained in the ticket cover (non-use certified) should be enclosed to the application for refund.

*) port, airport

Quand peut on prétendre au remboursement d'un carnet partiellement utilisé?

La réduction de 60% est accordée sous les deux conditions principales suivantes:

- a) l'itinéraire doit commencer à une station frontière*) allemande et se terminer également à une telle station;
- b) les coupons ne peuvent comporter des solutions de continuité.

Du moment où une partie des coupons reste inutilisée, l'une des conditions susdites ou toutes les deux ne sont plus remplies. On aurait donc, pour effectuer ce trajet, dû prendre un billet ordinaire sans bénéficier d'aucune réduction, et dans ce cas il est généralement impossible de prétendre à un remboursement.

Si les billets supplémentaires achetés pour le changement de parcours remplissent les deux conditions a) et b) il y aura bien lieu d'adresser une demande de remboursement.

N'oubliez pas d'ajouter les billets achetés pour le nouveau trajet ainsi que le carnet avec les coupons du parcours abandonné, après en avoir fait attester la non-utilisation par le personnel de service.

*) port de mer, aérodrome

Bestimmungen über die Benützung des Fahrscheinheftes.

In diesem Heft enthaltenen Fahrscheine sind als solche Fahrausweise der Beförderungsunternehmen Stempel sie tragen.

Die Abfertigung von Gepäck gelten die gleichen Bestimmungen, wie für die Abfertigung auf Fahrkarten im öffentlichen Verkehr. Der Reisende ist verpflichtet, die Abfertigung seines Gepäcks den örtlichen, finanzamtlichen, polizeilichen und sonstigen Behörden anzuzeigen, soweit nicht von den zuständigen Behörden Ausnahmen zugelassen sind.

Das Reisebüro ist lediglich Vermittler der Beförderungsunternehmen und übernimmt keine Haftung aus dem Reisevertrag.

Die Geltungsdauer der Fahrscheine beginnt mit dem Tag (inbegriffen), der auf dem Umschlag und in den von der Ausgabestelle eingestempelt ist. Gestempelte Fahrscheine sind ungültig.

Ein Fahrschein darf nur innerhalb der aus seinem Umschlag ersichtlichen Geltungsdauer benutzt werden. Die Geltungsdauer auf der Strecke, für die der Fahrschein gilt, endet am Ende der Geltungsdauer an jedem beliebigen Tage. Ein Fahrschein, der über die Geltungsdauer hinaus benutzt werden, muß aber um Mitternacht des letzten Tages des Monats beendet sein.

6. Die Fahrscheine müssen in der Reihenfolge benutzt werden, in der sie eingeklebt sind.

7. Die Beförderungsunternehmen behalten sich das Recht vor, bei Fahrpreisänderungen die Benutzung der Fahrscheine nur gegen Nachzahlung des Fahrpreisunterschiedes zuzulassen.

8. Fahrscheine ohne Umschlag sind ungültig. Die Fahrscheine dürfen nur vom Dienstpersonal abgetrennt werden. Dem Reisenden wird empfohlen, darauf zu achten, daß das Dienstpersonal nur die Fahrscheine für die durchgeführten Strecken abnimmt. Das Dienstpersonal ist angewiesen, irrtümlich abgenommene Fahrscheine und Kontrollabschnitte, nötigenfalls nach Anbringung eines entsprechenden Vermerks, dem Reisenden zurückzugeben.

9. Erstattungsanträge sind schriftlich entweder an eine Zweigstelle der Reisebürofirma, die das Heft verkauft hat, oder an die Eisenbahn- oder Straßenbahnverwaltung, Schiffahrts-, Flug- oder Kraftwagenunternehmung zu richten, die auf dem Umschlag benutzten Fahrschein angegeben ist.

Die Nichtbenutzung muß auf den Fahrschein durch das Dienstpersonal bescheinigt sein.

10. Im übrigen gelten die Tarife und Vorschriften der beteiligten Beförderungsunternehmen.

Conditions d'utilisation des carnets.

1. Les coupons de parcours réunis dans ce carnet sont des billets officiellement reconnus par les entreprises de transport dont ils portent le timbre.

2. L'enregistrement des bagages a lieu dans les mêmes conditions que l'enregistrement des bagages sur présentation de billets ordinaires.

Le voyageur est tenu d'assister aux formalités exigées par les douanes, octrois, autorités fiscales, de police et autres autorités administratives, sauf les exceptions admises par les administrations compétentes.

3. Le bureau de voyages est uniquement l'intermédiaire des entreprises de transport et n'assume aucune responsabilité résultant du contrat de transport.

4. La durée de validité des coupons commence à courir à partir du jour, ce jour compris, indiqué sur la couverture et les coupons par le timbre à date du bureau d'émission. Les coupons de parcours non timbrés ne sont pas valables.

5. Chaque coupon n'est utilisable que pendant la durée de validité qui y est indiquée. Le parcours qu'il comporte peut être effectué à n'importe quelle date dans la limite de cette durée de validité et au plus tard, le dernier jour de celle-ci à minuit.

6. Les coupons doivent être utilisés dans l'ordre dans lequel ils ont été insérés dans le carnet.

7. En cas de modification des prix de transport, les entreprises de transport se réservent le droit de n'autoriser l'utilisation des coupons de parcours que contre paiement de la différence de prix.

8. Les coupons de parcours sans couverture ne sont pas valables. Les coupons de parcours, ainsi que les coupons de contrôle, ne doivent être détachés que par le personnel de service. Il est recommandé aux voyageurs de veiller à ce que le personnel de service ne détache que les coupons correspondants aux parcours effectués. Le personnel est tenu de restituer aux voyageurs les coupons de parcours et les coupons de contrôle détachés par erreur après y avoir apposé une mention appropriée.

9. Les demandes de remboursement sont à adresser par écrit, soit à un bureau de l'Agence de voyages qui a délivré le carnet, soit à l'administration de chemin de fer ou de tramway, à la compagnie de navigation aérienne ou à l'entreprise d'autocars indiquée sur le coupon inutilisé.

La non-utilisation doit être attestée sur le coupon par le personnel de service.

10. Au surplus, les tarifs et prescriptions des entreprises de transport intéressées sont applicables.